Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Elżbiecie został wypełniony czas urodzić jej i urodziła syna |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla Elżbiety natomiast wypełnił się czas jej rozwiązania i urodziła syna. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Elżbiecie wypełnił się czas, (rodzenia) jej, i zrodziła syna.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Elżbiecie został wypełniony czas urodzić jej i urodziła syna |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla Elżbiety natomiast nadszedł czas rozwiązania i urodziła syna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dla Elżbiety zaś nadszedł czas porodu i urodziła syna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Elżbiecie wypełnił się czas, aby porodziła, i porodziła syna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Elżbiecie wypełnił się czas porodzenia i porodziła syna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dla Elżbiety zaś nadszedł czas rozwiązania i urodziła syna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy dla Elżbiety nastał czas rozwiązania, urodziła syna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dla Elżbiety nadszedł czas rozwiązania i urodziła syna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dla Elżbiety nadszedł czas rozwiązania i urodziła syna. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Elżbiecie nadszedł czas porodu. Urodziła syna.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tymczasem dla Elżbiety nadeszła pora rozwiązania i urodziła syna.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla Elżbiety nadszedł czas rozwiązania i urodziła syna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Єлизаветі настав час родити, і вона народила сина. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Zaś Elisabecie został przepełniony wiadomy naturalny okres czasu od tego które mogącą wydać na świat uczyniło ją, i zrodziła syna. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Elżbiecie wypełnił się czas jej rodzenia oraz wydała syna. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przyszedł dla Eliszewy czas narodzin dziecka i urodziła syna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dla Elżbiety zaś nadszedł czas rozwiązania i urodziła syna. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy nadszedł czas, Elżbieta urodziła syna. |